

双语学习丛书

(英汉对照)

张胜利◎编

影视名流

Super Stars

流淌心灵的隽语，聆听记忆的箴言，在双语的世界里，感受英语学习的乐趣，体会英语学习的奥妙，提高英语学习的能！



远方出版社

双语学习丛书

影视名流：英汉对照

Super Stars

张胜利 编



远方出版社

图书在版编目(CIP)数据

影视名流:英汉对照/张胜利编. —呼和浩特:远方出版社,2007.4
(双语学习)

ISBN 978-7-80723-151-6

I. 影… II. 张… III. ①英语—汉语—对照读物②电影—文艺工作—生平事迹—世界③电影—文艺工作—生平事迹—世界
IV. H319.4;K

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 059678 号

双语学习丛书

影视名流:英汉对照

Super Stars

编 者	张胜利
出 版	远方出版社
社 址	呼和浩特市乌兰察布东路 666 号
邮 编	010010
经 销	新华书店
印 刷	廊坊市华北石油华星印务有限公司
版 次	2007 年 4 月第 2 版
印 次	2007 年 4 月第 1 次印刷
开 本	787×1092 1/32
印 张	125
字 数	1000 千
印 数	3000
标准书号	ISBN 978-7-80723-151-6
总 定 价	500.00 元(共 25 册)

远方出版图书,版权所有,侵权必究。
远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。

丛书简介

《双语学习》丛书共 25 册,分为五个系列:

◆ “人间真情”系列:

《父爱如山》 《醇香母爱》 《年华追忆》
《成长课堂》 《爱的交融》

◆ “成长之路”系列:

《人生之道》 《岁月之海》 《青春之火》
《校园之路》 《生命之歌》

◆ “美妙旋律”系列:

《永恒天使》 《浪漫往昔》 《故乡情怀》
《浓情挚爱》 《快乐心语》

◆ “风行时尚”系列:

《流行前线》 《摩登口语》 《时尚幽默》
《校园趣话》 《节日趣闻》

◆ “精英名流”系列:

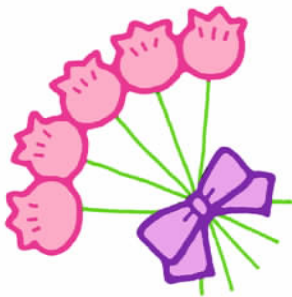
《政坛要人》 《影视名流》 《体坛明星》
《艺术人生》 《财富精英》

前 言

在情感的地平线上,凝望远处那一片深邃,那是渴望的矜持在鸣唱心底的丝语,那是呼唤的守候在温暖彼此的眼眸,那是虔诚的憧憬在释放思想的光芒。走在双语铺就的雨花石小道上,在浓浓的书墨香中,开始我们成长旅途上的一次双语学习,一起翻阅《双语学习丛书》中的点点滴滴。

本丛书含有精美散文、优美歌曲、流行口语、流行人物,内容丰富、风格多样。具体如下:

在“人间真情”系列中,父爱、母爱、挚爱、年华、成长,开启一段博爱与长大的心路历程,在爱与情的交融中,感受来自心灵的震撼,品味篇篇妙语佳作。



在“成长之路”系列中，人生、岁月、青春、校园、生命，创造一个坚定与执着的梦想奇迹，在真善美的灵魂里，超越生命极限的可能，体验行文字字珠玑。

在“美妙旋律”系列中，赞美、爱情、回忆、故乡、快乐，珍惜一段感情与记忆的酸甜苦辣，在七色光的音符中，歌唱情感至真的部分，珍藏情感永恒的旋律。

在“风行时尚”系列中，流行前沿、摩登口秀、幽默风尚、趣话校园、节日盘点，引领一场时尚与风情的流行盛宴，在流行风的刺激中，释放个性无限的能量，做自我主张欢乐派。

在“精英名流”系列中，政坛、影坛、体坛、艺坛、财坛，凸现一次群英璀璨的大会合，在光芒四射的舞台上，绽放永久长存的魅力，让人生永远年轻。

本丛书取材广泛，语言地道生动，双语左右对照，方便阅读；难词注解，一网打尽；插页标语，图文并茂；真情点评，娓娓道来；单词总汇，尽收眼底。

由于编写的内容只是亿万分之一，加之编者水平有限，不足之处，愿大家批评和指正。

编者

Vivien Leigh: Scarlet and Beyond

费雯丽：美丽永存 2

Both Selznick, and the film's director George Cukor, were impressed by her talent and beauty.

Ingrid Bergman: Acting Chose Me

英格丽·褒曼：
表演选择了我 16

Playing nuns, saints and missionaries, she became the Hollywood star everyone loved.

Gregory Peck: the American as Noble Man

格利高里·派克：
高尚的美国人 28

When he died Gregory Peck took movie idealism with him.

享受英语
享受阅读



Marilyn Monroe's Final Days

玛丽莲·梦露：
最后的时刻 42

Nobody knows what it is like to have all that I have and yet not be loved or know happiness.

Michael Douglas: Made in America

迈克尔·道格拉斯：
美国制造 56

After graduating from Choate Rosemary Hall boy's school in Connecticut, Michael enrolled at the University of California at Santa Barbara and majored in drama.

Jim Carrey: The Mask Forever

金·凯瑞：
永远的面具 66

His rubbery look, and penchant for wild and extreme behavior has given him a notoriety he delights in.



Roberts “Love Affair” with the Public

罗伯茨：
为大众所喜爱 78

For more than a decade Roberts has proved herself America's favourite sweetheart, winning the award for the past four consecutive years.

Orlando Bloom

奥兰多·布鲁姆：
古典式的英俊 88

I was like, “man, I can become an actor and be all of those things.”

Hilary Duff: Lizzie McGuire

希拉里·杜夫：
平民天后 98

I'm not sure why I got it, but I'm glad I did!

享受英语
享受阅读



目录 Contents

My name is Bond: Sean Connery

肖恩·康纳利:我是
詹姆斯·邦德 _____ 110

“My name is Bond-James Bond,” Sean Connery informed the world's movie-goers in 1962.

Sting with Every Breath He Takes

斯汀:倍受推
崇的音乐大师 _____ 124

Sting has become an influential part of the music industry, as well as in social awareness causes.

The Rush Hour of Jackie Chan

成龙:尖峰时刻 _____ 134

Jackie Chan's relaunch as an action hero in the West is a resounding triumph.



费雯丽：

美丽永存

她有如此的美貌，
根本不必有如此的演技；
她有如此的演技，
根本不必有如此的美貌。



Both Selznick, and the film's director George Cukor, were impressed by her talent and beauty.

Vivien Leigh: Scarlet and Beyond

Vivien Leigh was born Vivian Mary Hartley on the evening of Wednesday November 5th, 1913 in her parents' home in Darjeeling, India.

She moved to England with her family at the age of 6 in 1920. In January of 1932, Vivien met Leigh Holman. They married.

塞尔思尼克和导演乔治·库
克都被她的天赋与美貌所打动。

费雯丽：美丽永存

影
视
名
流

1913年11月5日星期三的傍晚，印度大吉岭，费雯丽出生于父母家中，取名为斐雯·玛丽·哈特丽。

1920年，她6岁时，随家迁往英格兰。
1932年1月，她认识了李·荷尔曼，并结婚。

影 视 名 流

But her destiny would not remain domestic for long however, so on August 21st, 1934 she arrived at Lime Grove Studios to begin work on her first film, *Things are Looking Up*.

In September, Vivien went to see a play called *Theatre Royal* starring a popular new stage actor, Laurence Olivier, and was intrigued by his good looks and stage presence. During this period Vivien found a new favourite^① novel that she re-read several times *Gone with the Wind*.

She even asked her agent to submit^② her name to the widely publicized search to find an actress for Scarlett O'Hara. After a remarkably well-timed introduction to David O. Selznick by her Hollywood agent on December 10th, the first night of location shooting, Vivien did screen tests for her dream role.



① favourite adj. 特别喜爱的, 中意的 n. 特别喜爱的 (或物)

② submit v. (使)服从, (使)顺从 vt. 提交, 递交

但她的目标并不是长期住家，所以，1934年8月21日，她来到莱姆格鲁富制片厂开始拍摄她的第一部影片《欣欣向荣》。

9月的时候，费雯丽去观看一出名为《皇家剧场》的话剧，主演是声名鹊起的舞台剧演员——劳伦斯·奥利弗。她被他的英俊与表演所打动。就在这期间，费雯丽找到一本心爱的小说，并反复阅读，这就是《乱世佳人》。

当时正到处寻找饰演郝思佳的演员，她于是要求经纪人把她的名字填表寄出。12月10日她的好莱坞经纪人看准时机，把她推荐给大卫·塞尔思尼克，第一晚在外景拍摄点，费雯丽为她梦寐以求的角色试镜。

影 视 名 流

Both Selznick, and the film's director George Cukor, were impressed by her talent and beauty.

As soon as the filming was finished, Vivien did a screen test for the film, *Rebecca*. She didn't seem right for the part qualities which made her ideal for Scarlett now made her unsuited for such a restrained^① role.

Vivien next was given the lead role in MGM's *Waterloo Bridge* as part of her new Hollywood counter, although she would have Preferred working on *Pride and Prejudice*, Olivier had the option to work with her as the leading man in *Waterloo Bridge* or take the lead in *Pride and Prejudice*.

Vivien would work on either film, as long as she could work with Olivier. Due to her contract however, she ended up signing om to *Waterloo Bridge* without him. Meanwhile, she prepared for the grand opening of *Gone with the Wind* in Atlanta.



① restrained adj. 受限制的, 拘谨的, 有限的

塞尔思尼克和导演乔治·库克都被她的天赋与美貌所打动。

电影刚拍摄完毕，费雯丽便马上为电影《蝴蝶梦》试镜。但她似乎并不适合这个角色，她的气质使她成为饰演郝思佳的理想人选，但对于这样一个内向的角色却并不合适。

费雯丽接受的第二个角色是米高梅公司《魂断蓝桥》的女主角，这也是她和好莱坞重新签约的一部分。虽然她更愿出演《傲慢与偏见》。奥利弗可以在《魂断蓝桥》或是《傲慢与偏见》之间做选择，出演男主角。

只要能和奥利弗共事，费雯丽愿意同时接拍两部片子，但因为合同的关系，最终她只能独自一人签约于《魂断蓝桥》剧组。同时，她为《乱世佳人》在亚特兰大的大型首映式做准备。

影视名流

影视名流